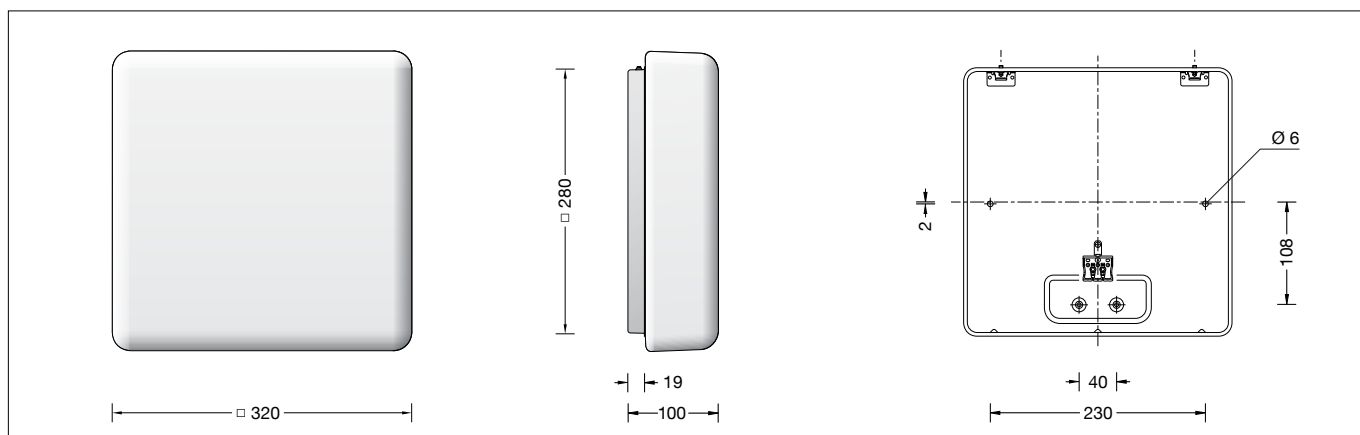


BEGA**50 320**

Decken- und Wandleuchte für die Verwendung im Innenbereich

Ceiling and wall luminaire for indoor use

Plafonnier et applique pour utilisation à l'intérieur

**Gebrauchsanweisung****Anwendung**

Decken- und Wandleuchte · Innenleuchte aus mundgeblasenem Opalglas mit Metallgehäuse, für alle Beleuchtungsaufgaben. Überall dort, wo eine weiche und gleichmäßige Lichtstärkeverteilung benötigt wird. Leuchte mit Gruppenmodul (Slave). Sollen mehrere Leuchten mit Gruppenmodul (Slave) miteinander vernetzt werden, ist grundsätzlich eine zusätzliche Leuchte mit Gruppenmodul (Master) und HF-Bewegungsmelder einzusetzen.

Instructions for use**Application**

Ceiling and wall luminaire · indoor luminaire made of hand-blown opal glass and metal housing, for all lighting tasks. They are ideal for places where a soft and uniform lighting distribution is required. Luminaire with group module (Slave). If several luminaires with group module (Slave) are to be networked together, the additional use of a luminaire with group module and HF-motion sensor (Master) is compulsory.

Fiche d'utilisation**Utilisation**

Plafonnier et applique · luminaire d'intérieur en verre opale soufflé à la bouche avec armature métallique, pour toutes sortes d'éclairages. Partout là où l'on exige une répartition lumineuse douce et uniforme. Luminaire avec module de groupe (Esclave). Pour la mise en réseau de plusieurs luminaires équipés de module de groupe (Esclave), l'utilisation supplémentaire d'un luminaire équipé d'un module de groupe plus détecteur de mouvement-HF (Maître) est obligatoire.

Leuchtmittel

Modul-Anschlussleistung 15,3 W
Leuchten-Anschlussleistung 18,6 W
Bemessungstemperatur $t_a = 25^\circ\text{C}$
Umgebungstemperatur $t_{a\text{ max}} = 40^\circ\text{C}$

Lamp

Module connected wattage 15.3 W
Luminaire connected wattage 18.6 W
Rated temperature $t_a = 25^\circ\text{C}$
Ambient temperature $t_{a\text{ max}} = 40^\circ\text{C}$

Lampe

Puissance raccordée du module 15,3 W
Puissance raccordée d'un luminaire 18,6 W
Température de référence $t_a = 25^\circ\text{C}$
Température d'ambiance $t_{a\text{ max}} = 40^\circ\text{C}$

50 320 K3

Farbtemperatur 3000 K
Farbwiedergabeindex CRI > 90
Modul-Lichtstrom 2415 lm
Leuchten-Lichtstrom* 1535 lm
Leuchten-Lichtausbeute* 82,5 lm/W

50 320 K3

Colour temperature 3000 K
Colour rendering index CRI > 90
Module luminous flux 2415 lm
Luminaire luminous flux* 1535 lm
Luminaire luminous efficiency* 82,5 lm/W

50 320 K3

Température de couleur 3000 K
Indice de rendu des couleurs CRI > 90
Flux lumineux du module 2415 lm
Flux lumineux du luminaire* 1535 lm
Rendement lum. d'un luminaire* 82,5 lm/W

50 320 K2

Farbtemperatur 2700 K
Farbwiedergabeindex CRI > 90
Modul-Lichtstrom 2455 lm
Leuchten-Lichtstrom* 1498 lm
Leuchten-Lichtausbeute* 80,5 lm/W

50 320 K2

Colour temperature 2700 K
Colour rendering index CRI > 90
Module luminous flux 2455 lm
Luminaire luminous flux* 1498 lm
Luminaire luminous efficiency* 80,5 lm/W

50 320 K2

Température de couleur 2700 K
Indice de rendu des couleurs CRI > 90
Flux lumineux du module 2455 lm
Flux lumineux du luminaire* 1498 lm
Rendement lum. d'un luminaire* 80,5 lm/W

50 320 K4

Farbtemperatur 4000 K
Farbwiedergabeindex CRI > 90
Modul-Lichtstrom 2595 lm
Leuchten-Lichtstrom* 1584 lm
Leuchten-Lichtausbeute* 85,2 lm/W

50 320 K4

Colour temperature 4000 K
Colour rendering index CRI > 90
Module luminous flux 2595 lm
Luminaire luminous flux* 1584 lm
Luminaire luminous efficiency* 85,2 lm/W

50 320 K4

Température de couleur 4000 K
Indice de rendu des couleurs CRI > 90
Flux lumineux du module 2595 lm
Flux lumineux du luminaire* 1584 lm
Rendement lum. d'un luminaire* 85,2 lm/W

* données provisoires

Produktbeschreibung

Metallgehäuse, Oberfläche
Einbrennlackierung weiß
Mundgeblasenes Opalglas, seidenmatt
Integriertes Gruppenmodul,
maximale Reichweite 30 m
2 Befestigungsbohrungen \varnothing 6 mm
Abstand 230 mm
2 Leitungseinführungen zur Durchverdrahtung
der Netzanschlussleitung bis \varnothing 10,5 mm
max. $3 \times 1,5^\square$
Anschlussklemme 2,5[□]
Schutzleiteranschluss
LED-Netzteil
230 V ~ 50 Hz
Schutzklasse I
CE – Konformitätszeichen

Product description

Metal housing,
finish white enamel
Hand-blown opal glass, satin matt
Integrated group module,
maximum range 30 m
2 mounting holes \varnothing 6 mm
Distance apart 230 mm
2 cable entries for through-wiring for mains
cable up to \varnothing 10.5 mm max. $3 \times 1.5^\square$
Connection terminal 2.5[□]
Earth conductor connection
LED power supply unit
230 V ~ 50 Hz
Safety class I
CE – Conformity mark

Description du produit

Armature métallique, finition laque cuite au four
couleur blanche
Verre opale soufflé à la bouche, satiné mat
Module de groupe incorporé,
portée maximale de 30 m
2 trous de fixation \varnothing 6 mm
Entraxe 230 mm
2 entrées de câble pour branchement en
dérivation câble de raccordement jusqu'à
 \varnothing 10,5 mm max. $3 \times 1,5^\square$
Bornier 2,5[□]
Mise à la terre
Bloc d'alimentation LED
230 V ~ 50 Hz
Classe de protection I
CE – Sigle de conformité

Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen. Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Safety indices

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations. The manufacturer is then discharged from liability when damage is caused by improper use or installation. If any luminaire is subsequently modified, the persons responsible for the modification shall be considered as manufacturer.

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales. Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit. Toutes les modifications apportées au luminaire se feront sous la responsabilité exclusive de celui qui les effectuera.

Überspannungsschutz

Die in der Leuchte verbauten elektronischen Komponenten sind nach DIN EN 61547 gegen Überspannung geschützt. Um einen zusätzlichen Schutz z. B. vor Transienten etc. zu erreichen, empfehlen wir separate Überspannungsschutzkomponenten. Sie finden diese auf unserer Website unter www.bega.com.

Overvoltage protection

The electronic components installed in the luminaire are protected against overvoltage in accordance with DIN EN 61547. To achieve an additional protection against e.g. transients, etc. we recommend separate overvoltage protection components. You can find them on our website at www.bega.com.

Protection contre les surtensions

Les composants électroniques installés dans le luminaire sont protégés contre la surtension conformément à la norme DIN EN 61547. Pour obtenir une protection supplémentaire contre la surtension, les tensions transitoires etc., nous proposons des composants de protection séparés. Vous les trouverez sur notre site web www.bega.com.

Vor der Montage zu beachten:

Leuchte mit Abschlussrahmen

Vor der Befestigung auf dem Montagegrund muss das Leuchtengehäuse in den Abschlussrahmen (Ergänzungsteil) eingelegt werden. Darauf achten, dass die beiden Öffnungen im Abschlussrahmen mit der Position der Gewindestifte des Leuchtengehäuses übereinstimmt.

Notice prior to installation:

Luminaire with trim frame

The luminaire housing must be inserted in the trim frame (accessory) before it is mounted onto the mounting surface. Make sure that the two openings in the trim frame coincide with the positions of the grub screws of the luminaire housing.

A respecter avant l'installation:

Luminaire avec cadre de finition

Avant la fixation sur le support de montage, l'armature doit être insérée dans le cadre de finition (accessoire complémentaire). Veiller à ce que les deux ouvertures du cadre de finition coïncident avec la position des chevilles filetées de l'armature.

Montage

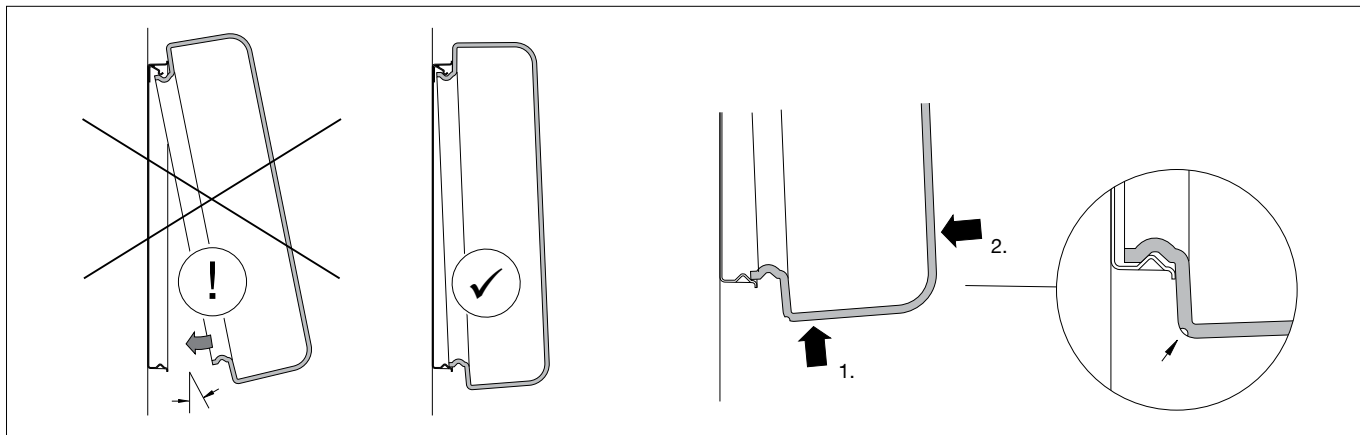
LEDs sind hochwertige elektronische Bauteile! Bitte vermeiden Sie während der Montage oder des Auswechsels eine direkte Berührung der LED-Lichtaustrittsfläche mit den Händen. Netzanschlussleitung durch die Leitungseinführung in das Leuchtengehäuse führen. Leuchtengehäuse mit beiliegendem oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial am Montagegrund befestigen. Dabei unbedingt beiliegende Dichtungen verwenden. Schutzleiterverbindung herstellen. Silikonschläuche über Anschlussadern schieben und elektrischen Anschluss vornehmen.

Installation

LED are high-quality electronic components! Please avoid touching the light output opening of the LED directly during installation or relamping. Lead mains supply cable through the cable entry into the luminaire housing. Fix the luminaire housing with enclosed or any other suitable fixing material onto the mounting surface. It is imperative to use the enclosed gaskets. Make earth conductor connection. Push silicone sleeves over the lines and make electrical connection.

Installation

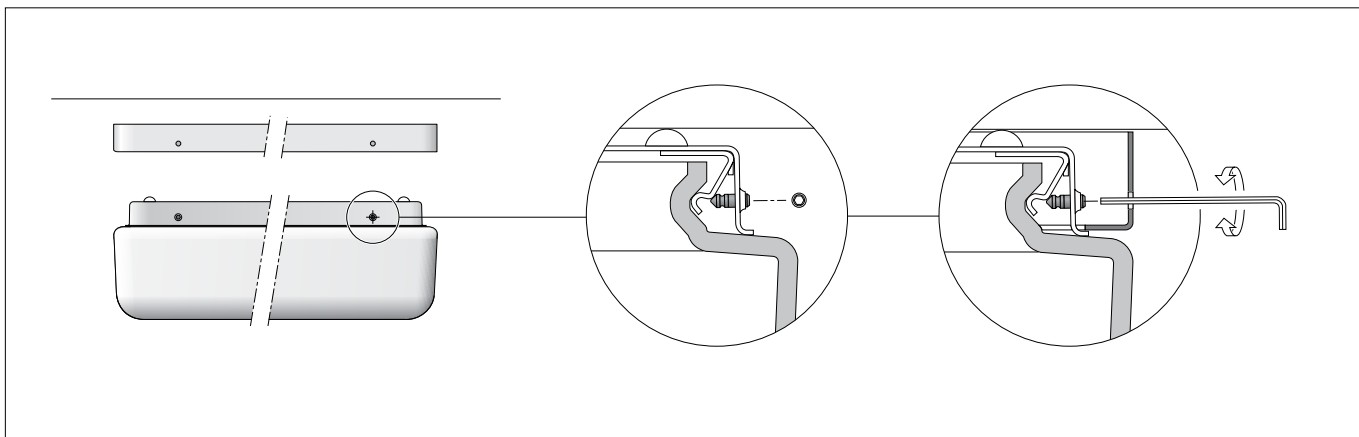
Les LED sont des composants électroniques de haute précision. Éviter de toucher la surface de diffusion des LED avec les doigts lorsque vous l'installez ou la remplacez. Introduire le câble de raccordement à travers l'entrée de câble dans le luminaire. Fixer le boîtier du luminaire sur la surface de montage avec le matériel de fixation fourni ou tout autre matériel approprié. Utiliser dans tous les cas les joints fournis. Mettre à la terre. Enfiler les gaines de silicone sur les fils de raccordement et procéder au raccordement électrique.



Glas in der Weise auf das Leuchtengehäuse aufsetzen, dass die Haltefedern in die beiden Aussparungen des Stehrandes des Glases passen. Glas in flachem Winkel bis zum Anschlag gegen die Haltefedern drücken und in das Leuchtengehäuse einschwenken (siehe Skizze). Durch leichten Druck auf das Glas wird dieses durch die drei gegenüberliegenden Nocken in dem Leuchtengehäuse festgesetzt.

Position the glass over the luminaire housing so that the retaining springs fit into the two recesses in the raised edge of the glass. Press the glass against the retaining springs at a flat angle as far as it will go and push it into the luminaire housing (see drawing). Gentle pressure on the glass will fix it in the luminaire housing through the three lobes on the opposite side.

Placer le verre sur l'armature de sorte que les ressorts de fixation entrent dans les deux encoches du bord du verre. Presser le verre à plat contre les ressorts de fixation jusqu'en butée et l'insérer dans l'armature (voir schéma). La pression légère exercée sur le verre fixe ce dernier dans l'armature à travers les trois ergots opposés.



WICHTIG:

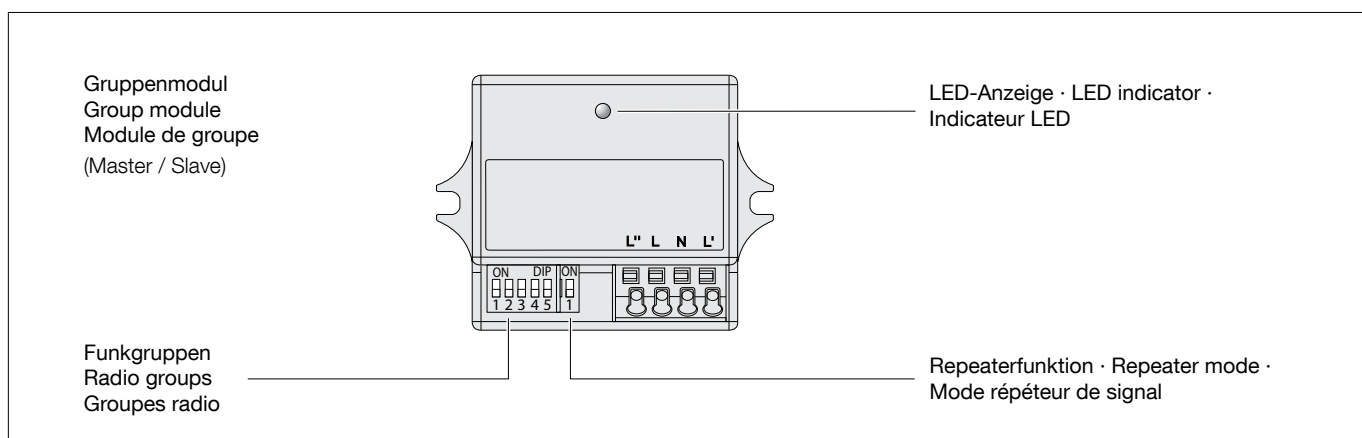
Bei Deckenmontage der Leuchte ist es unbedingt erforderlich, dass die beiden Befestigungsstifte (Innensechskant) mit leichtem Druck gegen die Haltefedern geschraubt werden.
Das Glas wird so sicher und erschütterungsfest gehalten.

IMPORTANT:

If the luminaire is to be installed on the ceiling, it is essential that the two grub screws (Allen screws) should be screwed with gentle pressure against the retaining springs.
In this way, the glass is held securely in place and is resistant to vibration.

IMPORTANT :

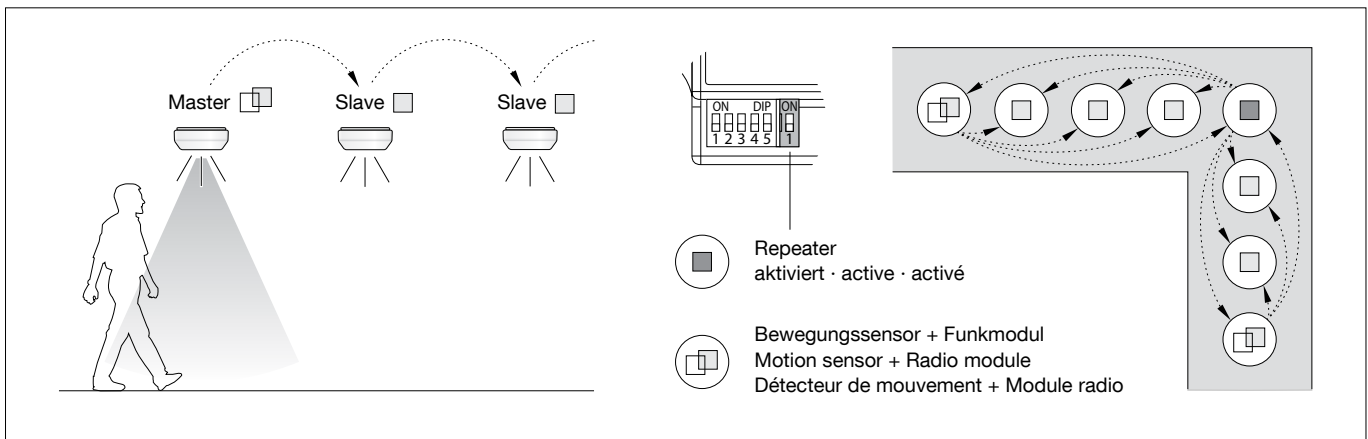
Lors de l'installation du luminaire au plafond, il est impératif de visser les deux vis de fixation (vis à six pans creux) en appuyant légèrement contre les ressorts de fixation.
Le verre est ainsi retenu de manière sûre et résiste aux secousses.



Das eingebaute Gruppenmodul ermöglicht eine kabellose, komfortable Verbindung von Leuchten untereinander, die in einer gemeinsamen Gruppe geschaltet werden sollen.
Es arbeitet im Frequenzbereich von 868 MHz und hat eine maximale Reichweite von 30 m in Gebäuden.
Zusammen mit einem HF-Bewegungssensor schaltet das Gruppenmodul (Master) alle weiteren Funkmodule (Slave) der gleichen Gruppe.
Die miteinander vernetzten Leuchten werden somit gleichzeitig ein- und wieder ausgeschaltet.
Eine Leuchte mit HF-Bewegungssensor und Gruppenmodul (Master) kann mit beliebig vielen Leuchten innerhalb des Funkbereichs kommunizieren, die mit einem Gruppenmodul (Slave) ausgestattet sind.
Maximal 48 HF-Bewegungsmelder in einer Gruppe sind möglich.

The integral group module enables wireless, user-friendly interconnection of luminaires for joint switching in a group.
It works in the 868 MHz frequency range with a maximum radius of 30 m indoors.
Together with an HF motion sensor, the group module (Master) will switch all other radio modules (Slave) in the same group.
This means that the networked luminaires will all be switched on and off simultaneously.
A luminaire with an HF motion sensor and group module (Master) can communicate with any number of luminaires that are equipped with a group module (Slave) and lie within the radio range.
Up to 48 HF motion detectors are possible in one group.

Le module de groupe intégré permet un raccordement sans câble confortable des luminaires qui doivent être commutés dans un groupe commun.
Il fonctionne dans une plage de fréquences de 868 MHz et a une portée maximale de 30 mètres dans les bâtiments.
Associé à un détecteur de mouvement HF, le module de groupe (Maître) commute tous les autres modules radio (Esclave) du même groupe.
Les luminaires reliés entre eux sont aussitôt mis sous tension et de nouveau mis hors tension.
Un luminaire doté d'un détecteur de mouvement HF et d'un module de groupe (Maître) peut communiquer au sein d'une zone radio avec autant d'autres luminaires équipés d'un module de groupe (Esclave).
Un groupe ne peut pas contenir plus de 48 détecteurs de mouvement HF.



Bei schwierigeren Anwendungen, z. B. in winkligen Gängen kann es notwendig sein, die Signalreichweite der Gruppenmodule zu erhöhen.

Es ist vorteilhaft, dafür eine Leuchte mit wichtiger Position im Raum auszuwählen. Der Repeater-Modus des Gruppenmoduls dieser Leuchte kann über den DIP-Schalter aktiviert werden, siehe Skizze.

Es sind zwei aktivierte Repeater pro Gruppe möglich.

In difficult applications, e.g. winding corridors, it might be necessary to increase the signal radius of the group modules.

In this case it is an advantage to select a luminaire that occupies an important position within the space.

The repeater mode of this luminaire's group module can be activated by DIP switch, see the drawing.

Two activated repeaters per group are possible.

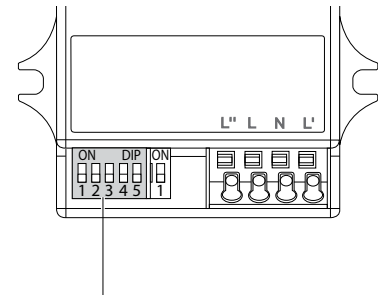
Dans des environnements difficiles, par exemple dans des couloirs angulaires, il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la portée du signal des modules de groupe.

Pour ce faire, il est conseillé de choisir un luminaire ayant un emplacement stratégique dans la pièce.

Le mode répéteur du module de groupe de ces luminaires peut être activé par le commutateur DIP (voir figure).

Il est possible de disposer de deux répéteurs activés par groupe.

Gruppe Groupe Groupe	Position	Gruppe Groupe Groupe	Position	Gruppe Groupe Groupe	Position
0	■ ■ ■ ■ ■	11	■ ■ ■ ■ ■	22	■ ■ ■ ■ ■
1	■ ■ ■ ■ ■	12	■ ■ ■ ■ ■	23	■ ■ ■ ■ ■
2	■ ■ ■ ■ ■	13	■ ■ ■ ■ ■	24	■ ■ ■ ■ ■
3	■ ■ ■ ■ ■	14	■ ■ ■ ■ ■	25	■ ■ ■ ■ ■
4	■ ■ ■ ■ ■	15	■ ■ ■ ■ ■	26	■ ■ ■ ■ ■
5	■ ■ ■ ■ ■	16	■ ■ ■ ■ ■	27	■ ■ ■ ■ ■
6	■ ■ ■ ■ ■	17	■ ■ ■ ■ ■	28	■ ■ ■ ■ ■
7	■ ■ ■ ■ ■	18	■ ■ ■ ■ ■	29	■ ■ ■ ■ ■
8	■ ■ ■ ■ ■	19	■ ■ ■ ■ ■	30	■ ■ ■ ■ ■
9	■ ■ ■ ■ ■	20	■ ■ ■ ■ ■	31	■ ■ ■ ■ ■
10	■ ■ ■ ■ ■	21	■ ■ ■ ■ ■		



Bildung von Gruppen über DIP-Schalter-Codierung
Creation of groups via DIP-switch-coding
Creation de groupes via commutateur DIP-codage

Die Bildung einer Funkgruppe ist über DIP-Schalter-Codierung möglich.

Soll mehr als eine Funkgruppe angelegt werden, ist darauf zu achten, dass Gruppen gewählt werden, die direkt nebeneinander liegen.

Das ist besonders wichtig für den Fall von überlappenden Gruppen.

Es können maximal 32 Funkgruppen gebildet werden.

A radio group can be formed by means of the DIP switch coding.

If you want to create more than one radio group, be sure to select groups lying directly alongside each other.

This is particularly important in the case of overlapping groups.

Up to 32 radio groups can be formed.

La création d'un groupe radio est possible par le codage du commutateur DIP.

Si plusieurs groupes radio sont créés, il convient de choisir des groupes directement adjacents.

Cette configuration vaut notamment pour les groupes superposés.

Le nombre maximal de groupes radio pouvant être créés est de 32.

Reinigung · Pflege

Leuchte regelmäßig mit lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln von Schmutz säubern.

Cleaning · Maintenance

Clean luminaire regularly with solvent-free cleansers from dirt.

Nettoyage · Entretien approprié

Nettoyer régulièrement le luminaire et débarrasser le de la saleté. N'utiliser que des produits d'entretien ne contenant pas de solvant.

Öffnen der Leuchte

Beide Gewindestifte (Innensechskant) des Leuchtengehäuses bis zum Anschlag herausdrehen.

Eine (ertastbare) Vertiefung im Glasrand kennzeichnet die Richtung, von der aus das Leuchtenglas entgegen dem Federdruck der Glashaltefedern gedrückt werden muß, um es aus dem Leuchtengehäuse lösen zu können. Glas gegen die Haltekraft der Federn aus dem Leuchtengehäuse herausschwenken und abnehmen.

Opening the luminaire

Unscrew the two grub screws (Allen screws) of the luminaire housing as far as they will go.

A recess (identifiable by touch) in the edge of the glass indicates the direction from which the luminaire glass must be pressed against the spring pressure of the glass retaining springs in order to release it from the luminaire housing. Pull the glass away from the luminaire housing against the holding force of the retaining springs and remove it.

Ouverture du luminaire

Desserrer les deux chevilles filetés (vis à six pans creux) de l'armature jusqu'en butée. Une cavité (identifiable au toucher) sur le bord du verre indique la direction à partir de laquelle le verre du luminaire doit être poussé à l'encontre de la pression des ressorts de fixation afin de pouvoir le retirer de l'armature. Faire pivoter le verre vers l'extérieur de l'armature en allant à l'encontre de la pression des ressorts et le retirer.

Ergänzungsteil · Abschlussrahmen

Für diese Leuchte sind optional Abschlussrahmen aus Metall in 3 Oberflächen lieferbar. Abschlussrahmen sind Ergänzungsteile und separat zu bestellen.

	Bestellnummer
Einbrennlackierung weiß	13 137
Einbrennlackierung palladium	13 138
Einbrennlackierung glanzsilber	13 139

Accessory · Trim frames

For this luminaire metal trim frames in 3 enamel surfaces are optional available. Trim frames are accessories and must be ordered separately.

	Part. No
Finish enamel white	13 137
Finish enamel palladium	13 138
Finish enamel glossy silver	13 139

Accessoire · Cadres

Pour ce luminaire, des cadres métallique sont disponibles en 3 finitions laque cuite au four aux choix. Ces cadres sont des accessoires à commander séparément.

	Référence
Finition blanche	13 137
Finition palladium	13 138
Finition argent brillant	13 139

Ersatzteile

Ersatzglas	11003279.0RG
Gruppenmodul	61001153
LED-Einrichtung 2700 K	75002985K27
LED-Einrichtung 3000 K	75002985K3
LED-Einrichtung 4000 K	75002985K4

Spares

Spare glass	11003279.0RG
Group module	61001153
LED unit 2700 K	75002985K27
LED unit 3000 K	75002985K3
LED unit 4000 K	75002985K4

Pièces de rechange

Verre de rechange	11003279.0RG
Module de groupe	61001153
Equipement LED 2700 K	75002985K27
Equipement LED 3000 K	75002985K3
Equipement LED 4000 K	75002985K4